

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Office
Hours

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



HALL RENTALS

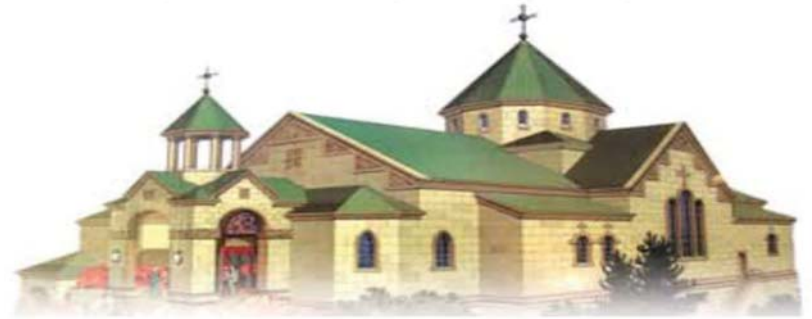
Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, November 5, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Նոյեմբեր 5, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան
Հոգեւոր Հովիւ



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com

E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Luke 8:17-21

For nothing is secret that will not be revealed, nor *anything* hidden that will not be known and come to light. Therefore take heed how you hear. For whoever has, to him *more* will be given; and whoever does not have, even what he seems to have will be taken from him.” Then His mother and brothers came to Him, and could not approach Him because of the crowd. And it was told Him *by some*, who said, “Your mother and Your brothers are standing outside, desiring to see You.” But He answered and said to them, “My mother and My brothers are these who hear the word of God and do it.”



Աւետարան ըստ Լուկասու (8:17-21)

Որովհետեւ չկայ գաղտնիք մը՝ որ բացայայտ պիտի չըլլայ, ո՛չ ալ պահուած բան մը՝ որ պիտի չզգիտցուի ու երեւան չելլէ: Ուրեմն գգուշացէ՛ք թէ ի՛նչպէս կը լսէք. որովհետեւ ո՛վ որ ունի՝ պիտի տրուի անոր, իսկ ո՛վ որ չունի՝ անկէ պիտի առնուի նոյնիսկ ինչ որ ինք կը կարծէ թէ ունի»: Անոր մայրն ու եղբայրները եկան իրեն, բայց բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ իրեն: Անոր լուր տուին՝ ըսելով. «Քու մայրդ ու եղբայրներդ դուրսը կայնած են եւ կ'ուզեն տեսնել քեզ»: Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Իմ մայրս ու եղբայրներս անո՛նք են, որ կը լսեն Աստուծոյ խօսքը եւ կը գործադրեն զայն»:

Ephesians 1:1-14

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, To the saints who are in Ephesus, and faithful in Christ Jesus: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly *places* in Christ, just as He chose us in Him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before Him in love, having predestined us to adoption as sons by Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will, to the praise of the glory of His grace, by which He ^[a]made us accepted in the Beloved. In Him we have redemption through His blood, the forgiveness of sins, according to the riches of His grace which He made to abound toward us in all wisdom and prudence, having made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure which He purposed in Himself, that in the dispensation of the fullness of the times He might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven and which are on earth—in Him. In Him also we have obtained an inheritance, being predestined according to the purpose of Him who works all things according to the counsel of His will, that we who first trusted in Christ should be to the praise of His glory. In Him you also *trusted*, after you heard the word of truth, the gospel of your salvation; in whom also, having believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise, who is the guarantee of our inheritance until the redemption of the purchased possession, to the praise of His glory.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՆԱՄԱԿԸ ԵՓԵՍՍՅԵՆԵՐՈՒՆ (1:1-14)

Պօղոս, Աստուծոյ կամբով Յիսուս Քրիստոսի առաքեալ, Եփեսոսի մէջ եղած սուրբերուն ու Քրիստոս Յիսուսով հաւատարիմներուն. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ: Օրհնեալ ըլլայ Աստուած եւ մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, որ Քրիստոսով օրհնեց մեզ ամէն տեսակ հոգեւոր օրհնութիւններով՝ երկնային վայրերու մէջ, ինչպէս անով ընտրեց մեզ աշխարհի հիմնադրութենէն առաջ, որպէսզի մենք իր առջեւ սուրբ եւ անարատ ըլլանք սիրոյ մէջ: Նախասահմանեց մեզ իր որդեգրութեան՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, իր կամքին բարեհաճութեան համաձայն, որպէսզի գովարանենք իր շնորհքին փառքը. անով ընդունելի դարձուց մեզ՝ Սիրելիին միջոցով: Իրմով մենք ունինք ազատագրութիւն՝ իր արիւնին միջոցով, ու մեղքերու ներում՝ իր շնորհքին ճշմարտութեան համեմատ. անով ճշմարտեց մեզ՝ ամբողջ իմաստութեամբ եւ ուշիմութեամբ: Գիտցուց մեզի իր կամքին խորհուրդը՝ իր բարեհաճութեան համաձայն, որ իր մէջ՝ առաջադրած էր. որպէսզի ժամանակներու լրումին տնտեսութեան մէջ՝ Քրիստոսով համախմբէ ամէն բան, անոր մէջ միացնէ թէ՛ երկինքի մէջ եղողները, թէ՛ երկրի վրայ եղողները: Անով ստացանք նաեւ ժառանգութիւն մը, նախասահմանուած ըլլալով համաձայն առաջադրութեան անոր՝ որ կը ներգործէ ամէն բան իր կամքին ծրագիրին համաձայն, որպէսզի մենք՝ նախապէս Քրիստոսի ապաւինողներս՝ գովութիւն ըլլանք իր փառքին: Դ՛որք ալ ապաւինեցաք անոր՝ երբ յսեցիք ճշմարտութեան խօսքը, ձեր փրկութեան աւետարանը, եւ հաւատալէ ետք անոր՝ կնքուեցաք խոստացեալ Սուրբ Հոգիով, որ մեր ժառանգութեան գրաւականն է մինչեւ ստացուածքին ազատագրութիւնը՝ իր փառքին գովութեան համար:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին



**Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?**

**Please see or contact our Choir Director
Barthev Gulumian: 818-621-2788**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր
բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon
on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

Episcopal Celebration of Divine Liturgy

Celebrant and Homilist

His Eminence Archbishop Hovnan Derderian

Primate of the Western Diocese of the Armenian Church



Ordination of Acolytes, Sub - Deacons and Deacons

To be held during the Divine Liturgy

On Sunday, November 26, 2023 at 10:30 a.m

All Faithfull are Invited

Light reception to follow at Geragos Hall

Reflections from St. Gregory Church Archives Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



(54 Years Ago)

St. Gregory Ladies Society Members 1969

Parish Priest: Rev. Fr. Vartan Dulgarian (Pastorate 1968-1973)

World Events in 1969

- “Oliver!” Wins Academy Award for Best Picture at the 41st Academy Awards
- The world’s largest airplane, the Boeing 747, makes its first-ever commercial flight
- Richard M. Nixon succeeds Lyndon B. Johnson as the 37th President of the USA
- Neil Armstrong becomes the first man to walk on the moon
- Regular color television broadcasts begin on BBC
- Brazilian football legend Pele scores his 1,000th goal
- The Brady Bunch Premiers on American Television (ABC)

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

Հայ Մշակույթին Նուիրում Հայկական Երգերու

Երգչախմբային Համերգ

Կատարողութեամբ Եկեղեցոյ Սարկաազաց եւ Դպրաց Դասին

Ղեկավարութեամբ

Դպրապետ Պարթեւ Կիլիմեանի

Պիտի ներկայացուի Հոգևոր, ժողովրդական, եւ Ազգային երգեր

Դաշնամուրի ընկերակցութեամբ

Անահիտ Յարութիւնեանի

Armenian Concert

Performance by St. Gregory Armenian Church Choir

Choir Director

Barthev Gulumian

Presenting

Armenian Church Hymns, Folkloric and Patriotic Songs

Sunday, November 5, 2023, at 4:p.m. Geragos Hall, 2215 E. Colorado Blvd, Pasadena

Your sponsorship and contribution is highly appreciated

Ձեր նուիրատուութիւնն ու օժանդակութիւնը

խիստ գնահատելի է

Donation \$10 / person



Սբ. Գրիգոր Լուսաորիչ Հայց-Առաքելական Եկեղեցի

Եպիսկոպոսական Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ Քարոզիչ

Գերշ. Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հայց- Առաքելական Եկեղեցոյ Արեւմտեան Թեմին



**Ձեռնադրութիւն Դպիրներու, Կիսասարկաազներու
եւ Սարկաազներու**

Կիրակի, 26 Նոյեմբեր, 2023-ին առաւտտեան ժամը 10:30-ին

Բոլոր Հաւատացեալները Հրաւիրուած են

**Հիւրասիրութիւն Պատարագի Աւարտին
Կիրակոս սրահին մէջ**

St. Gregory Armenian Apostolic Church
Fellowship Auxiliary Committee Invites you to Celebrate

Thanksgiving

Full Roasted Turkey on Each Table
With all the Trimmings



Գոհարանութեան Տօնակատարութիւն

Լման Խորովուած Հնդկահաւ Ամէն Սեղանի Վրայ

Եկեղեցոյ Դպրաց դասի ընկերակցութեամբ եւ ներկաներու մասնակցութեամբ երեկոն պիտի նոխացնենք ժողովրդային եւ Ազգային Երգերով

Sunday, November 19, 2023 following Badarak at Geragos Hall

Join us for our traditional family style sing along of
Armenian folkloric & patriotic songs

For Reservations, Please Call

Arsho ... (626)348-1313 / Mary ... (818)696-3345

Church Office ... (626)449-1523

Donation: \$40

Kids (under 12) & all ACYO members \$10



St. Gregory Ladies Society
invites you to a

CHRISTMAS CHAMPAGNE BRUNCH

FRIDAY, DECEMBER 15, 2023 AT 11:30AM

Oakmont Country Club

3100 Country Club Dr. Glendale, CA 91208

Table Sponsors Welcome

Complimentary Valet - Donation \$100

For Reservations or Sponsorships, Please Call

Noelle Hajjar (626) 340-6032 | Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Նոյեմբեր 15, 29
Դեկտեմբեր 6, 20

Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call

Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
Church Office (626) 449-1523



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

- Հոգեհանստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ամալեա Կիւլրեքեանի** մահուան 5-րդ տարելիցին առիթով, **ճորճ Կիւլրեքեանի** մահուան 34-րդ տարելիցին, **Շահեն Խանճարեանի** մահուան 12-րդ տարելիցին առիթով

խնդրողներն են Կիւլրեքեան ընտանիք

- Հոգեհանստեան պաշտօն կը խնդրուի **Իսմաիլ Շահինեանի եւ համայն Շահինեան եւ Չոքեան ընտանիքներու** ննջեցելոց

խնդրողներն են Լենա եւ Մարալ Շահինեան եւ Մարի Շահինեան



REQUIEM

- A Requiem in memory of **Amalia Gouvrekian's** 5th year of passing, **George Gouvrekian's** 25th year of passing, **Shoushanig Khanjarian's** 34th year of passing and **Shahen Khanjarian's** 12th year of passing

is requested by the Gouvrekian Family

- A Requiem in memory of **Ismail Shahinian and all Shahinan and Zokian families** deceased

is requested by Lena and Maral Shahinian and Mary Shahinian



Episcopal Divine Liturgy and Reception Under the Auspices of His Eminence

Abp. Hovnan Derderian

Primate of the Western Diocese of the Armenian Church

At St. Gregory Armenian Apostolic Church of Pasadena

Celebrant and Homilist

His Eminence Bp. Oshagan Gulgolian

Primate of the Diocese of the Armenian Church of Iraq



November, 12 2023 at 10:30 a.m.

Reception to follow at Geraqos Hall in honor

Of the newly ordained Bishop & Primate of the Diocese of Iraq

Reception is organized by the

American Armenian Family Association of Los Angeles

You are invited to attend, Meet & Greet Bishop Oshagan Gulgolian

RESERVATION IS A MUST

(562)715-8730 (818)621-7217 (818)606-6606



Եպիսկոպոսական Սուրբ և Անմահ Պատարագ, եւ ըմբռնելութիւն

Հովանաւորութեամբ

Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ՝

Գերշ. Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեանի

պիտի Պատարագէ եւ քարոզէ հիւրաբար քաղաքս գտնուող

Գերշ. Տէր Օշական Եպս. Կիւլիկեան



Լոյսնբեր 12, 2023, Ս. Պատարագ առաւոտեան ժամը 10:30-ին

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցւոյ մէջ

Ս. Պատարագէն ետք ճաշկերոյթ ի պատիւ Իրաքի Թեմի Առաջնորդին

Սիրոյ սեղանը կազմակերպուած է

Իրաքահայերու Հայ Ընտանեկան Միութեան կողմէ

Միտով կը իրաւորենք հայ ժողովուրդը ընդհանրապէս եւ Նախկին իրաքահայերը մասնատրաբար, ներկայ գտնուելու Ս. Պատարագին եւ Սիրոյ սեղանին ողջունելու, ծանօթանալու եւ Իրաքի Առաջնորդին Միտունած Ս. Աջը համբուրելու

Reservation is a must

Ձեր տեղերը պահովելու համար կը խնդրենք որ անպայման հեռաձայնեք

(562)715-8730, (818)621-7217, (818)334-9990, (818)326-4725